

Porównanie tłumaczeń Psalmów 52:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będę* wysławiał Cię na wieki, że (to) uczyniłeś,** I oczekiwał*** Twego imienia – Gdyż jest dobre – wobec Twoich wiernych.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będę Cię wiecznie sławił za Twoje dokonania, I wobec oddanych Tobie wzywał Twego imienia, Bo tylko ono tchnie dobrem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chcę Cię wysławiać na wieki za to, coś uczynił, i polegać na Twoim imieniu, bo jest dobre dla ludzi Tobie oddanych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będę wysławiał cię na wieki za to, coś uczynił, I będę oznajmiał imię twoje wobec wiernych twoich, bo jest dobre.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wobec Twoich świętych będę Cię wysławiał na wieki za to, co uczyniłeś, będę ufał Twojemu imieniu, bo jest dobre.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będę Cię sławił zawsze za to, czego dokonałeś, będę ufał imieniu Twojemu, bo jest dobre dla Twych wiernych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po wieczny czas wysławiać Cię będę za to, coś uczynił, i głosić będę wobec Twoich wiernych, że Imię Twoje pełne jest dobroci.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A za to, co uczynisz, będę Cię wysławiał na wieki; zaufam Twojemu Imieniu, gdyż jest słodkim dla miłujących Ciebie.

¹⁾ Będę też QPs c.

²⁾ Lub: za Twe dzieła (<x>230 22:32</x>;<x>230 54:8</x>;<x>230 100:5</x>;<x>230 106:1</x>;<x>230 107:1</x>;<x>230 135:3</x>;<x>230 136:1</x>; <x>290 38:15</x>; <x>300 33:11</x>).

³⁾ Lub: miał nadzieję, wzywał (zob. <x>230 19:4</x>;<x>230 37:9</x>;<x>230 40:2</x>; <x>220 17:13</x>).

⁴⁾ wobec Twojego wiernego QPs c; lub: pobożnego, bogobojnego, חסיד (chásid).